



*Marriage Record of Ignacy Chodkowski  
and Katarzyna Bartold - 1850*

9.	XIW	26.
Bobino	<p><i>Działo się we Wsi Płoniawach Dnia <u>trzydziestego</u> <u>Stycznia</u> <span style="float:right"><u>Jedenastego</u></span> <u>Lutego</u>, Tysiącmeo Osiemsetnego Pięćdziesiątego roku o godzinie piątej wieczor.</i></p> <p><i>Wiadomo czyniemy że w przytomności Swiad ków Ignacego Bartolta Stryia lat Trzydzie szi, tudzież Josefa Bobińskiego Brata pan ny młodej, lat Dwadziestcia pięć liczących, Dzie dziców Częstkowych, pierwszego w Bobinie a dru= giego w Chodkowie zamieszkałych; na dniu dzi siejszym zawarte zostało Religijnie Małżeń= stwo między Ignacim Chodkowskim, Młodzia nem w Chodkowie przy Rodzicach zamieszka łym, lat Dwadziestcia trzy mającym, Synem Ja na i Joanny z Kobylińskich Małżonków Chod= kowskich, Dziedziców Częstkowych, z Chodkowo, w Chodkowie urodzonym; a Panną Katarzyna Bar tołtowna, lat Dwadziestcia trzy mającą, w Bobinie przy Matre zamieszkała, Córka niegdy Łukasza i żyjący Scholastyki z Bobińskich Małżon= ków Bartoltów, Dziedziców Częstkowych z Bobi na, w Bobinie urodzoną. Małżeństwo to poprze dziły trzy Zapowiedzie w dniach <u>piętnastym Dwu</u> <u>Dwudziestym</u> <u>dziestym drugim i Dwudziestym dziesiątym</u> <u>Stycznia</u> roku <u>Siodmym</u> <u>Stycznia</u>, <u>Trzecim</u> <u>i</u> <u>Dziesiątym</u> <u>Lutego</u> bieżącego w Parafii Płoniawskiej- Tamowanie Małżentwa nie zaszło. Małżonkowie Nowi O oświadczaia iż Umowy przedślubney niezawarli_</i></p> <p><i>Akt ten Stawiającym i Swiadkom przeczyta= ny z Jozefim Bobińskim pod pisałiśmy Inne Osoby de tego Aktu a Rodzice pisać nieumieia- [signed] Ksiądz Tyburcy Móravski Proboszcz Płoniaw- [signed] Jozef Bobiński</i></p>	

Parafia pw. św. Stanisława BM (Płoniawy, Maków Okręg, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland),  
"Akta metrykalne par. Płoniawy; Akta zaślubionych 1849-1865. [Metrical records of the parish of Płoniawy;  
Marriage records 1849-1865]," folio 26 recto, entry 9, Ignacy Chodkowski and Katarzyna Bartold, 11 Feb  
1850; The Archives of the Roman Catholic Diocese of Płock, Płock, Poland.

*Marriage Record of Ignacy Chodkowski  
and Katarzyna Bartold - 1850*

9.	<u>XI<sup>W</sup></u>	26.
Bobino	<p><i>This happened in the village of Płoniawy on the thirtieth day of January / eleventh day of February in the year one-thousand eight-hundred fifty at the hour of five in the evening.</i></p> <p><i>We make it known that in the presence of witnesses, Ignacy Bartold, uncle, thirty years of age, together with Józef Bobiński, brother of the young woman, twenty-five years of age, owners of parts [of the villages], the first residing in Bobino, and the second in Chodkowo, on this day a religious marriage was contracted between the young man Ignacy Chodkowski, residing with his family in Chodkowo, twenty-three years of age, son of the married couple Jan Chodkowski and Joanna née Kobylńska, owners of parts of Chodkowo, born in Chodkowo; and the young woman Katarzyna Bartold, twenty-three years of age, residing in Bobino with her mother, daughter of the married couple the deceased Łukasz Bartold and the still-living Scholastyka Bobińska, owners of parts [of the village] of Bobino, having been born in Bobino. This wedding was preceded by three readings of the banns on the fifteenth, twenty-second, and twenty-ninth of January / twenty-seventh of January, third and the tenth of February of the same year in the parish of Płoniawy. No impediment to the marriage arose. The newlyweds stated that they had made no prenuptial agreement between them.</i></p> <p><i>This document was read aloud to the declarants and witnesses and was signed by Józef Bobiński; the other people in this document and the parents do not know how to write.</i></p> <p style="text-align: center;"><i>[signed] Ksiądz Tyburcy Morawski Pastor of Płoniawy</i> <i>[signed] Józef Bobiński</i></p>	